



2023-12-12

Ich habe mich häufig bemüht, die westliche und östliche Lebenseinstellung miteinander zu vergleichen und in ihrer Gegensätzlichkeit zu erfassen, aber ich habe keine durchgehenden Unterschiede gefunden, außer in der Einstellung zu den alten Leuten, wo der Unterschied allerdings unverkennbar ist und wo es keine Übergänge gibt.

*Glückskind des Himmels*, von LIN, Yutang (1895 - 1976)

I have often tried to compare the Western and the Eastern attitude towards life and to understand them in view of their contrariness, but I have not found consistent differences except for the one in the attitude towards elderly people, in which the difference is certainly unmistakable and in which no transitional stage exists.

*Darling of fortune*, by LIN, Yutang (1895 - 1976)

我常试着去比较东西方的人生观，想着从两者的对立之处去理解它们。但是，除了在对待长者的态度这一方面，我尚未发现有什么贯穿始终的区别；而在对待长者的态度里，两者的区别清晰可辨，它们毫无相似之处可言。

天之骄子，作者：林语堂（1895 – 1976）

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室